



DARGAUD presenta UNA AVENTURA DE

Asterix

ASTERIX EN BRETAÑA

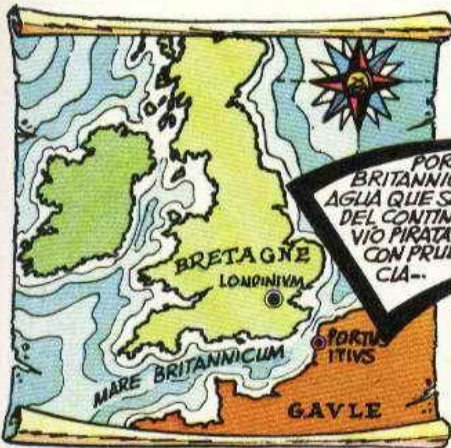
Dibujos: UDERZO

Guión: GOSCINNY



**grijalbo/
dargaud**

- UDERZO



POR EL MAR
 BRITANNICUM, BRAZDE
 AGUA QUE SEPARA BRETAGNA
 DEL CONTINENTE, UN NA-
 VIO PIRATA NAVEGA
 CON PRUDEN-
 CIA--



¡BIEN! ¡NUESTROS AHORROS
 NOS HAN PERMITIDO COMPRAR
 ESTE BARCO, PERO TENGA-
 MOS CUIDADO! ¡DESCONFIE-
 MOS DE LOS GALOS!



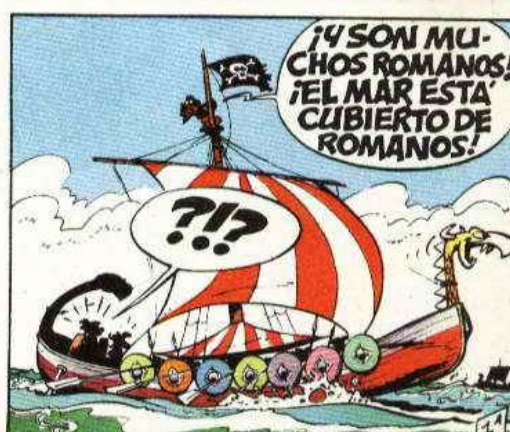
¡BARCO A BAVOR!

¿SON GALOS, POR TUTATIS?

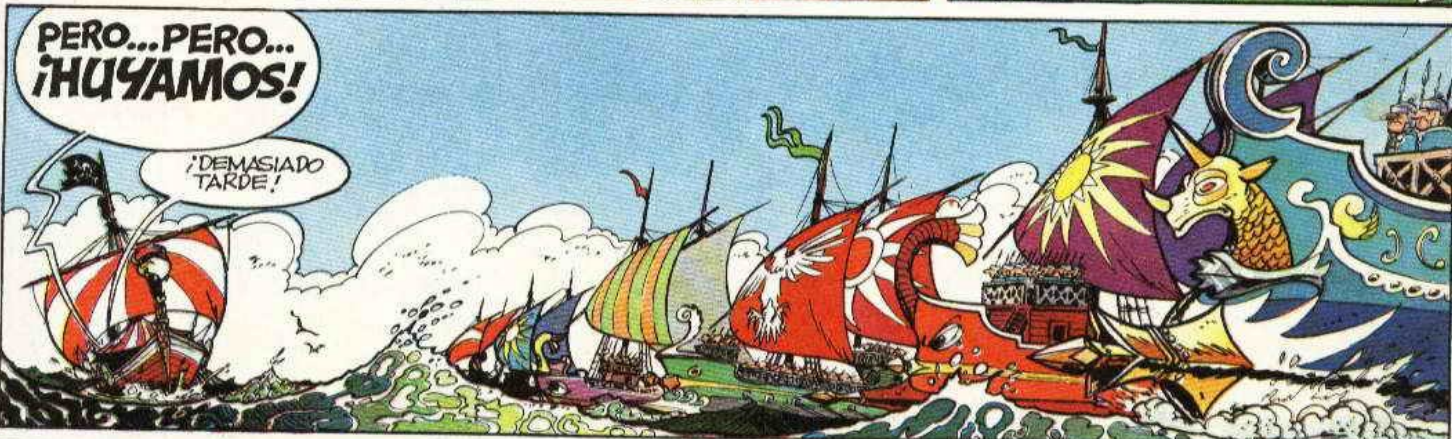


¡SON ROMANOS, POR JÚPITER!

¡PERFECTO! ¡PERFECTO!
 ¡Juo, juo, juo...!



¡Y SON MU-
 CHOS ROMANOS!
 ¡EL MAR ESTA
 CUBIERTO DE
 ROMANOS!



PERO... PERO...
 ¡HUYAMOS!

¡DEMASIADO TARDE!



¡BRRR...!
 ¡QUÉ FRÍA ESTA!

O FORTUNATOS NI-
 MILIM, SUA SI BONA
 NORINT AGRICOLAS!

EN LLIGAR
 DE HACER FACI-
 LES JUEGOS DE PA-
 LABRAS, MUCHACHO
 PREFERIRIA QUE ME
 EXPLICARAS QUE
 SIGNIFICA ESTO!



LA EXPLICACIÓN ERA MUY FA-
 CIL: JULIO CESAR SE DISPONIA
 A INVADIR BRETAGNA AL MANDO
 DE SU EJERCITO Y SU ARMADA.

LA BRETAÑA HABÍA AYUDADO A MENUDO A LOS GALOS, EN SU LUCHA CONTRA LOS ROMANOS. ASÍ, TRAS HABER VENCIDO A LOS GALOS, JULIO CÉSAR DECIDIÓ EMBARCAR EN PORTUS ITUS (BOLOGNA) DISPUESTO A INVADIR LA ISLA.



LOS BRETONES ERAN MUY SEMEJANTES A LOS GALOS Y MUCHOS DE ENTRE ELLOS ERAN DESCENDIENTES DE ALGUNAS TRIBUS GALAS QUE SE HABÍAN ESTABLECIDO EN BRETAÑA. HABLABAN LA MISMA LENGUA GALA, PERO CON UNA FORMA ALGO ESPECIAL DE EXPRESARSE.



¡BONDAD GRACIOSA! ¡ESTE ESPECTÁCULO ES SORPRENDENTE!

¿NO ES CIERTO?



LOS BRETONES ESTABAN BAJO EL MANDO DEL JEFE CASSIVELLAUNOS.



PERO LOS BRETONES, A PESAR DE SU BRAVURA, TENÍAN EXTRAÑAS COSTUMBRES QUE DISMINUÍAN LA EFICACIA DE SUS ARMAS...

¡AH! ¡CREO QUE YA ES LA HORA! ¿NO ES CIERTO?

¿LA HORA...? ¿LA HORA DE QUÉ?

BANG!



PIDO SU PERDÓN. CONTINUAREMOS MÁS TARDE.

PERO, ¿A DONDE VAN, POR JÚPITER?

¿NO LO SÉ, POR MERCURIO! NOS ABANDONAN EN PLENO COMBATE. ¡ESTO NO SE HACE!



...ABANDONARÁN TODA ACTIVIDAD CADA DÍA A LAS CINCO EN PUNTO, PARA BEBER AGUA HERVIDA...

TOMARÉ UNA NUBE DE LECHE, SE LO RUEGO.

¡POR FAVOR, HAGALO!

¿PUEDO PONERME MERMELEDA EN MIS TOSTADAS?

SÍ, PUEDE.



Y ADEMÁS, CADA CINCO DÍAS, DESCANSABAN DOS.

FIN DE SEMANA, ¡LO LAMENTO!

¡YA ME TIENEN FRITO!



JULIO CÉSAR, FINO ESTRATEGA, DECIDIÓ, PUES, PRESENTAR BATALLA ÚNICAMENTE A LAS CINCO DE LA TARDE LOS DÍAS NORMALES Y EL DÍA ENTERO LOS FESTIVOS...

¡AL ATAQUE, POR JUNO!

¡AH! ¡CURIOSO! NO SON GENTE CORRECTA.



ASÍ, PRONTO CASSIVELLAUNOS TUVO QUE SOMETERSE Y TODA LA BRETAÑA FUE OCUPADA...

¿TODA? ¡NO! PORQUE UNA PEQUEÑA ALDEA, EN LA REGIÓN DE CANTIUM, RESISTIÓ AL INVASOR...

LA PEQUEÑA ALDEA QUE RESISTÍA VICTORIOSAMENTE EL ASALTO ROMANO ESTABA POBLADA POR AGUERRIDOS BRETONES BAJO EL MANDO DEL JEFE BISBOS.



ALLÍ SE REUNÍAN HOMBRES VENIDOS DE TODA LA BRETAGNA, UNIDOS POR SU AMOR A LA LIBERTAD, DESDE HIBERNIANOS A CALEDONIOS...



OTORINOLARINGOLIX Y YO HEMOS SIDO CONVOCADOS POR EL JEFE, BUENTORAX.

SI, MAC ONOTERAPIX, LA SITUACIÓN ES BASTANTE SERIA, MAS BIEN.

EN EFECTO...



NO PODEMOS RESISTIR MUCHO TIEMPO A LOS ROMANOS. NECESITAMOS AYUDA.

GRACIAS, SIN AZÚCAR, DE LECHE, UNA NUBE.



TENGO UN PRIMO HERMANO QUE VIVE EN LA GALIA. SU ALDEA RESISTE DESDE HACE MUCHO TIEMPO A LOS ROMANOS. PARECE QUE LO HAN CONSEGUIDO GRACIAS A UNA POCIÓN MÁGICA QUE LES DA UNA FUERZA SOBRENATURAL.



BUENTORAX VE A LA GALIA A VER A TU PRIMO Y TRAENOS LA POCIÓN MÁGICA. ES NUESTRA ÚLTIMA ESPERANZA.

¡AH, ESTO ME PERMITIRÁ SALIR A MI PRIMO HERMANO ASTERIX/NO LO HE VISTO DESDE HACE LARGO TIEMPO BIEN.



¡BRINDO POR EL ÉXITO DE LA MISIÓN!



LLEGADA LA NOCHE...

BUENA SUERTE Y TODAS ESAS COSAS...



EL HÁBIL BUENTORAX LOGRA DESLIZARSE A TRAVÉS DE LAS LÍNEAS ROMANAS...

ESTA NOCHE PODEMOS ESTAR TRANQUILOS, NO HABIENDO NIEBLA, LOS BRETONES NO TRATARÁN DE SALIR.



...Y ALCANZAR LA COSTA PARA EMBARCARSE EN UN FRÁGIL ESQUIFE, EN DIRECCIÓN A LA GALIA...



EDUCADO EN LA TRIBU DE CAMBRIDGE, BUENTORAX ES UN EXCELENTE REMERO...

REINA LA PAZ EN LA PEQUEÑA ALDEA GALA CONOCIDA POR TODOS NOSOTROS. REINA HASTA EL PUNTO DE QUE...

ME ABURRO, ASTERIX. CASI NO QUEDAN ROMANOS.

YA SABES, OBELIX, QUE LA MAYORÍA DE LOS ROMANOS ESTÁN EN BRETAÑA.

¡PERO ESO NO ES JUSTO! SI LOS BRETONES QUIEREN DERTIRSE CON LOS ROMANOS, SOLO TIENEN QUE VENIR AQUI Y NO LLEVARSELOS A SU PAIS!

POR ÚLTIMA VEZ, OBELIX: LOS BRETONES NO SE HAN LLEVADO A LOS ROMANOS A SU PAIS...

¡EJEM!
¡EJEM!

YO LES DIGO, SEÑORES: ¿PODRÍAN INDICARME LA RESIDENCIA DE MR. ASTERIX?

?!
4

¡YO SOY ASTERIX!

¡ES UNA MARAVILLOSA SUERTE! ¡SOY BUEN TORAX! ¡SACUDÁMONOS LA MANO!

¡BUENTORAX!
¡MI PRIMO HERMAÑO!

¡ESTE ES OBELIX, MI MEJOR AMIGO!

¡SACUDÁMONOS LA MANO!

BIEN.

¡OBELIX!

BOM!
BOM!
BOM!

PERO ESTE GERMANO ME HA DICHO QUE...

¡HERMANO Y NO GERMANO! ¡ADEMÁS, ES BRETON Y NO SE EXPRESA IGUAL QUE NOSOTROS!

¡ESPLÉNDIDO!
¡ESPLÉNDIDO!





EN ESTE TONEL HAY SUFICIENTE PARA PROPORCIONAR SUFICIENTE FUERZA A LA TRIBU Y SUFICIENTES PROBLEMAS A LOS ROMANOS.

LE ESTOY MUY RECONOCIDO, DRUIDA PANORAMIX.



¿PERO CÓMO PODRÉ LLEVARME YO SOLO ESTE GRAN TONEL A BRE-TANA?



EVIDENTEMENTE, PODRÍAS IR BEBIENDO DE LA POCIÓN PARA TENER FUERZA PARA LLEVARLA. PERO SERÍA UN POCO TONTO UTILIZARLA PARA ESTO.

MÁS BIEN.



¿ESTÁS PENSANDO LO MISMO QUE YO, OBELIX?

¡OH, SÍ, ASTERIX! ¡PLEISTO QUE LOS ROMANOS ESTAN EN BRE-TANA, VAYAMOS A BRE-TANA.



BIEN, BUENTORAX, SI EL JEFE NOS DA PERMISO, TE ACOMPAÑAREMOS A BRE-TANA.

¡MARAVILLOSO, PERO NO QUISERA SER UN ESTORBO PARA VOSOTROS.

¡MIRA! ¡EL JEFE!



POR MÍ, PODÉIS HACER ESE DESEMBARCO EN BRE-TANA, ASTERIX... QUEDAN TAN POCOS ROMANOS EN LA REGIÓN, QUE PODEMOS PASAR UNOS DÍAS SIN VOSOTROS.



ESTO SÍ QUE ES UNA GRANDE SUERTE...

¡VEREMOS A LOS ROMANOS! ¡VEREMOS A LOS ROMANOS! ¡TRALALÁ!

¡GUUUU! ¡GUUUU!



ESPERAD, VOY A LLENAR UNAS CANTIMPORAS DE POCIÓN PARA EL VIAJE.

¿QUÉ SON ESTAS HIERBAS, PANORAMIX?



VIENEN DE MUY LEJOS. TODAVÍA NO SE PARA QUE SIRVEN, COGE ALGUNA SI TE DIVIERTE...



TERMINADOS LOS PREPARATIVOS, NUESTROS AMIGOS SE DISPONEN A PARTIR.

TE PORTARAS BIEN DURANTE MI AUSENCIA, ¿EH, IDE-FIX?



...Y TODA LA ALDEA SE REUNE PARA DESEAR BUENA SUERTE A LOS VIAJEROS.

¿LIRA? ¿QUÉ LIRA? NO, NO HE VISTO TU LIRA, ASURAN-CETURIX.

¿ASÍ, CÓMO PUEDO OFRECER MI CANCIÓN DE ADIÓS?



DEBIMOS CO-GER ALGUNOS VIVERES.

¡BONDAD GRACIOSA! ¿PARA QUÉ? EN BRE-TANA LA COMIDA ES DE-LICIOSA. OS GUSTARA, ESTOY SEGURO...



¡AH, ESTE ES MI BARCO.

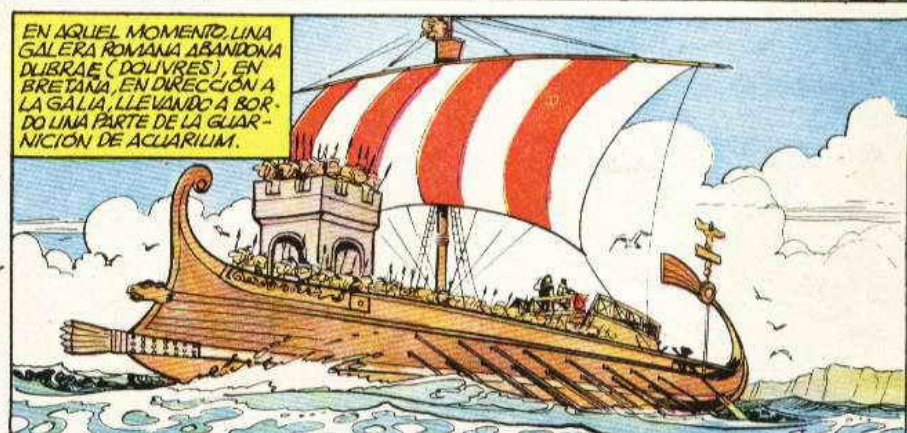
¡NO ES MUY GRANDE!



ES MAS PEQUEÑO QUE EL JARDIN DE MI TIA...



...PERO MAYOR QUE EL CASCO DE MI SOBRINO.



EN AQUEL MOMENTO, LINA GALERA ROMANA ABANDONA DUBRAE (DOLVRES), EN BRETANA, EN DIRECCION A LA GALIA, LLEVANDO A BORDO UNA PARTE DE LA GUARNICION DE AGLIARILIM.



PUEDES ESTAR CONTENTO, TULLIUS STRATOCIMILLIS, DE REGRESAR A TU CAMPAMENTO DE AGLIARILIM TRAS UNA CAMPAÑA COMO LA QUE HEMOS SOSTENIDO CON LOS BRETONES.



EN MI REGION HAY UNA ALDEA DE LOCOS Y ANTES DE ENFRENTARME CON ELLOS PREFIERO CUALQUIER CAMPAÑA, POR DURA QUE SEA.



¡FRÁGIL ESQUIFE A LA VISTA!

?!



BIEN, UN INCONVENIENTE. UNA ROMANA GALERA.

¿DÓNDE?
¿DÓNDE?



¿VAMOS, ASTERIX?

SERVIRIA PARA ROMPER LA MONOTONÍA DEL VIAJE, PERO QUIZA SEA MEJOR NO PONER EN PELIGRO EL TONEL.



¡OH, ASTERIX! ¡VAYAMOS A LA ROMANA GALERA! ¡VAYAMOS A LA ROMANA GALERA!

NO PODEMOS HACER OTRA COSA. VIENEN DERECHOS HACIA NOSOTROS.



TOMA UN POCO DE POCIÓN MÁGICA, BUENTORAX.

¡PERO SI CASI ES LA HORA DEL AGUA HERVIDA!



ES VERDADERAMENTE FRÁGIL ESE ESQUIFE. SIN DUDA, SON PESCADORES GALOS... ¡NOS DIVERTIREMOS UN POCO DÁNDOLES UN SUSTO.

MEJOR SERÁ NO CORRER RIESGOS.



¿RIESGOS? ¿UNA GALERA FUERTEMENTE ARMADA, CONTRA UN FRÁGIL ESQUIFE?

¡UN FRÁGIL ESQUIFE LLENO DE GALOS!



¡JA, JA, JA, JA!

¡VAS A VER LOS GRITOS QUE DAN ESOS GALOS CUANDO CAIGAMOS SOBRE ELLOS!



¡AL ABORDAJE, POR TUTATIS!

¿CO...CÓMO QUE AL ABORDAJE...?



AL LEVANTARSE LA NIEBLA, SE DESCUBRE UN PENSOSO ESPECTÁCULO...



BIEN, YA SE FUERON. AHORA NOS DEDICAREMOS A ORDENAR UN POCO EL BARCO Y NO SE HABLE MÁS DE ESTE ASLINDO...



¡AL CONTRARIO, HABLEMOS DE ELLO! ¡ESOS INVENCIBLES GALOS SE DIRIGEN HACIA BRETAÑA LLEVANDO CONSIGO UN TONEL DE POCIÓN MÁGICA! ¡OÍ! COMO LO DECÍAN! ¡ES PRECISO PREVENIR A NUESTROS JEFES EN BRETAÑA!



¿Y SO...SÓLO POR UN POCO DE POCIÓN MÁGICA? ¿NO CREES QUE ESTAMOS EXAGERANDO LA IMPORTANCIA DE ESA POCIÓN?



¡OH, NO, CAPITÁN!



BIEN, BIEN, ALEA JACTA EST, REGRESAMOS A BRETAÑA.



MIENTRAS TANTO, NUESTROS AMIGOS SE APROXIMAN A LA COSTA BRETONA...



¿ES MUY CORRIENTE EN TU PAÍS UNA NIEBLA COMO LA QUE HEMOS VISTO?



¡BONDAD GRACIOSA! ¡NO! ¡ÚNICAMENTE CUANDO NO LLUEVE.



POCO DESPUÉS...



EN MI PAÍS SE HABLE A MENUDO DE ESE TÚNEL; INCLUSO SE HAN HECHO ALGUNOS PROYECTOS, PERO ME TEMO QUE EL ASUNTO VA PARA LARGO...





OS CONDUZIRÉ HASTA UN ALBERGUE AMIGO, DONDE PODRÉIS TOMAR VUESTRA PRIMERA BRETONA COMIDA.

¡POR FIN! EMPEZABA A TENER HAMBRE MUCHA.



¡CONFÍO EN QUE TENGAN JABALI!

¿NO TE HAS FIJADO EN EL CARTEL?



ESTO NO SIGNIFICA NADA, CONOCI UN ALBERGUE QUE SE LLAMABA "EL PALACIO DE LA SIMPATIA"...

¡PSST, OBELIX!

¡HOLA, PATRÓN!

¡BONDAD GRACIOSA! ¡ES BUENTORAX!



BSSSSSSS- BSSSSSSS.

YA VEO.



BUENTORAX ME ADVIERTE QUE SOIS AMIGOS SILIYOS. ME SIENDO ORGULLOSO DE SACLIDROS LAS MANOS. OS SERVIRE UNA BUENA COMIDA.



PERO SERA MEJOR QUE NO OS ENTRETENGAN. LOS ROMANOS VIGILAN CUIDADOSAMENTE LA HORA DE CIERRE DE LOS ALBERGUES.

MIENTRAS ESPERAMOS, SIRVENOS TRES CERVEZAS, PATRÓN.



¡BEUUH!

¿NO ESTABAN BASTANTE TIBIAS, QUIZA? PUEDO HACERLAS CALENTAR DE NUEVO...



¡A LA MESA! ¡EL JABALI ESTÁ SERVIDO!

¡AAAAH!



¿ESTO ES EL "RISUEÑO JABALI"? PUES NO VEO QUE SEA RISUEÑO POR NINGUNA PARTE.

¡OBELIX, COME Y NO HAGAS COMENTARIOS! EN BRETONA HAY QUE COMPOR-TARSE COMO LOS BRETONES!



¡PERO, HERVIDO CON SALSA DE MENTA, ASTERIX...! ¡POBRE ANIMAL...!













DE NOCHE, SÓLO PUEDEN CIRCULAR POR LA CALLE LAS PATRULLAS ROMANAS. SERÁ PRECISO ESPERAR A QUE AMANEZCA PARA ACTUAR.

BIEN, ENTONCES APROVECHAREMOS PARA DESCANSAR.



ALGO MAS TARDE, CAÍDA YA LA NOCHE, UN EXTRAÑO ESPECTACULO TIENE LUGAR ANTE EL PALACIO DEL GOBERNADOR.



HAN SIDO CONFISCADOS TODOS LOS BARRILES EXISTENTES EN LOS ALBERGLIES DE LA CIUDAD. SE HALLAN EN NUESTRA BODEGA, CAIUS RODRIGUS.



PERFECTO! Y AHORA, QUE NUESTROS HOMBRES SE DEDIQUEN A PROBAR EL CONTENIDO DE CADA BARRIL...



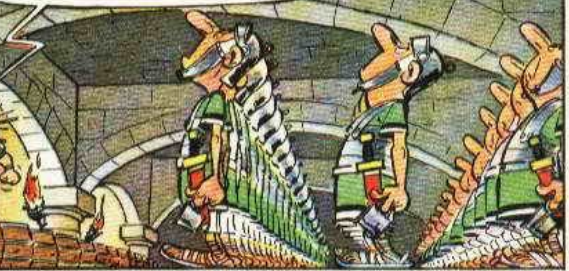
QUIZÁS ASÍ PODAMOS HALLAR EL QUE CONTIENE LA POCIÓN MÁGICA. ¡EN MARCHA!



Y EN LAS BODEGAS DEL PALACIO, PODEMOS, UNA VEZ MÁS, ASISTIR AL PRODIGIOSO ESPECTACULO DE LA LEGION ROMANA MANIOBRANDO.



¡ATENCIÓN A MIS ÓRDENES! CADA LEGIONARIO, QUE SE COLOQUE ANTE UN BARRIL! EL QUE NOTE UN SABOR EXTRAÑO AL CONTENIDO, DEBE SEÑALARLO! ¡ORDEN Y DISCIPLINA!



¡ROMPAN... BARRILES!



¡TCHAC!





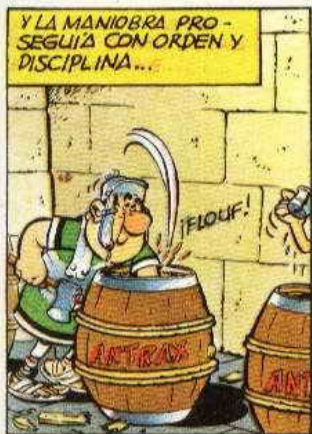
¡BE...



...BAN!



NO OLVIDÉIS TRAZAR UNA CRUZ SOBRE CADA BARRIL, UNA VEZ PROBADO... AHORA OS DEJO CONTINUAR LA MANIOBRA.



Y LA MANIOBRA PROSEGUIA CON ORDEN Y DISCIPLINA...



...DURANTE HORAS...



...Y HORAS



¡CLAUDIUS LAPSIUS! ¡YA HAS PROBADO ESTE...!HIP!... BARRIL!

ES QUE QUIERO ESTAR SEGURO DE QUE NO ES LA POCIÓN... ¡HIP!... MÁGICA.



PRONTO, EL ORDEN DEL PRINCIPIO, NO ES MÁS QUE UN BELLO RECUERDO.



ROMA PATRIA QUERIDAAA... ROMA DE MIS AMOREES... ¡HIP!



¿ALGUIEN QUIERE PELEA? ¿EH? ¿ALGUIEN QUIERE PELEA?



¡GLOUP! GLOUP! GLOUP!



¡DEJAME PROBAR.

¡NO TOQUES...! ECHTE ASCH TI MONEL...! MI TUNEL! MI TON...!HIP!

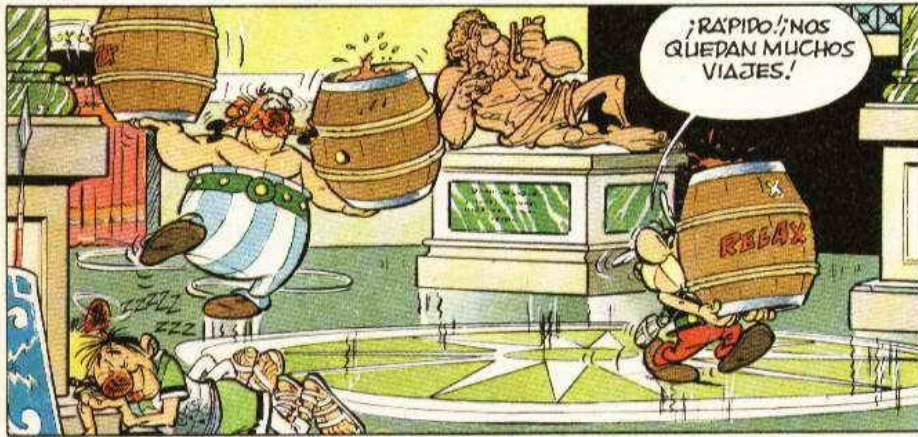


...¡Y ADEMAS TOMA!

¡HIP!









¡CALMA OBELIX!

¡GRRRRAOORRRR!



¡ECHPECHIE DE ROMANA PATRULLA QUE QUIERE HACER DAÑO A MI AMIGO ACHTERIX! ¡HIP!

¡NOOO!



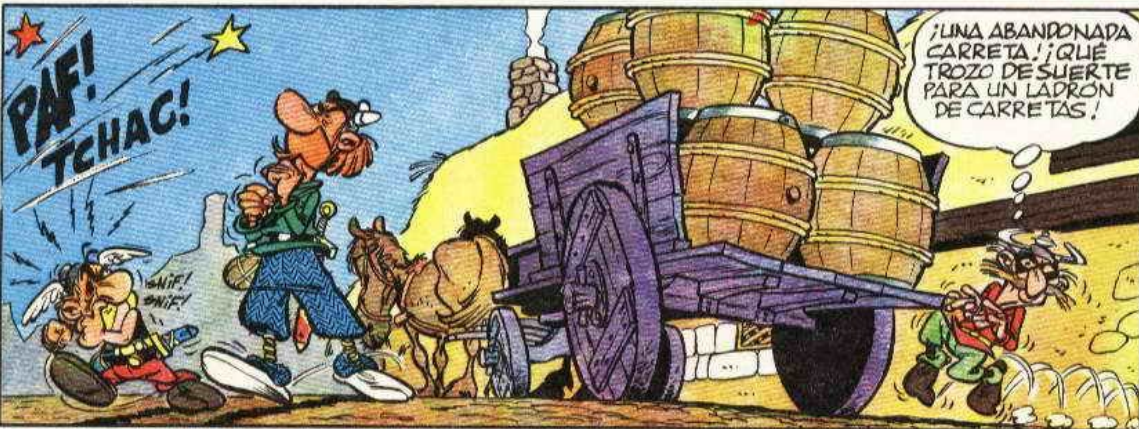
¡SON, SIN DUDA, LOS CAJOS QUE ANDAMOS BUSCANDO! ¡CORRESPONDEN A SU DESCRIPCIÓN DE UNA FORMA CHOCANTE! ¡ARRESTÉMOSEL!



¡EN NOMBRE DE ROMA, QUAJÁS DE...

ES PRECISO AYUDAR A OBELIX. NO ESTÁ EN SU ESTADO NORMAL.

¡AH! ¿PERO TIENE UN ESTADO NORMAL?



¡UNA ABANDONADA CARRETA! ¡QUÉ TROZO DE SUERTE PARA UN LADRON DE CARRETAS!



¡TCHIP!
¡TCHIP!



ASTERIX... TENGO SUEÑO...



¡POBRE OBELIX! ¡ACOSTUMBRADO A BEBER ÚNICAMENTE LECHE DE CABRA, CUANDO TOMA UN POCO DE VINO, LE HACE UN EFECTO TERRIBLE! ¡CUANDO DESPIERTE, SE AVERGONZARÁ!

¡BONDAD GRACIOSA! ¡HA DE SAPARECIDO LA CARRETA!



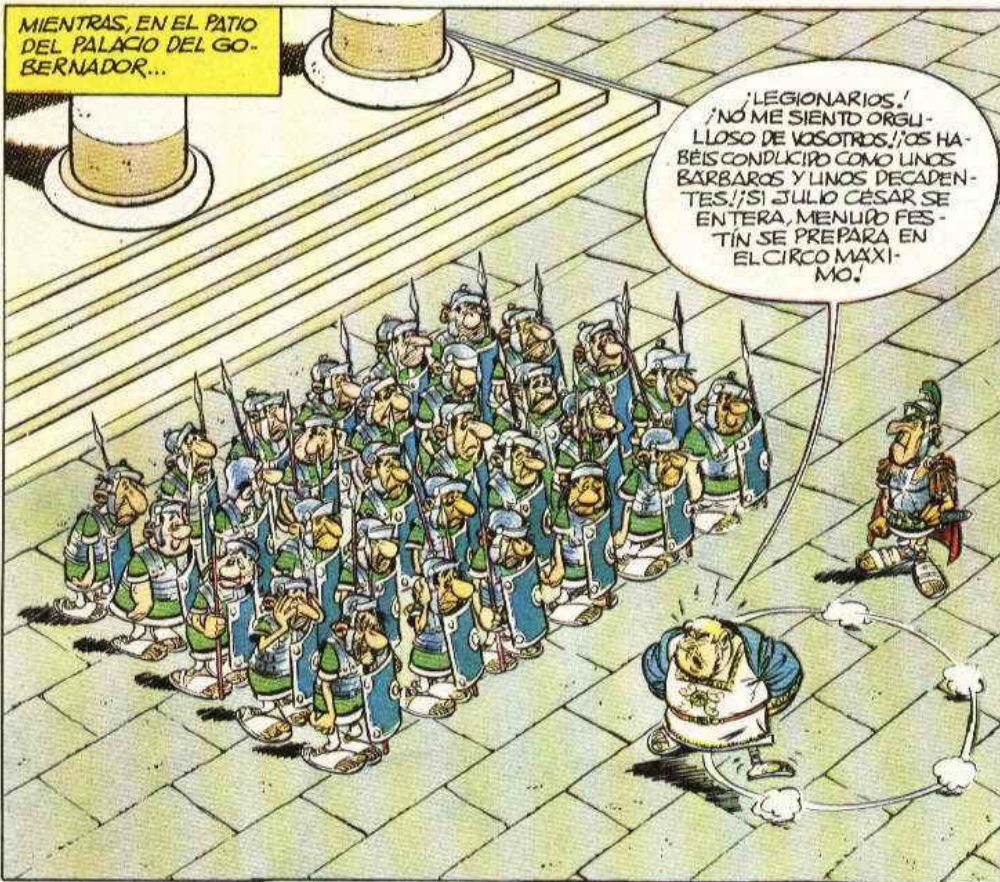
LLEVEMOS A OBELIX AL ALBERGUE. DESPUÉS BUSCAREMOS LA CARRETA.



POCO DESPUÉS...

¡DEBEMOS RECUPERAR EL TONEL CON LA POCIÓN!

¡DEBEMOS!



MIENTRAS, EN EL PATIO DEL PALACIO DEL GOBERNADOR...

¡LEGIONARIOS! ¡NO ME SIENTO ORGULLOSO DE VOSOTROS! ¡OS HABÉIS CONDUCTO COMO LINOS BARBAROS Y LINOS DECADENTES! ¡SI JULIO CÉSAR SE ENTERA, MENUJO FESTÍN SE PREPARA EN EL CIRCO MÁXIMO!



¿COMPRENDIDO?



QUE SE NOS COMA DE UNA VEZ, PERO QUE DEJE DE GRITAR.



¡LOS TONELES DEL ALBERGUISTA RELAX SON LOS ÚNICOS QUE HAN DESAPARECIDO!

¡ESTÁ BIEN, QUE SE REGISTRE ESE ALBERGUE Y QUE SE DETENGA A TODOS LOS QUE ESTÉN ALLÍ!



VAMOS EN BUSCA DE LOS GALOS.

NOSOTROS YA LOS ENCONTRAMOS.

24



LLEVAMOS HORAS RECORRIENDO LONDINILUM... ¡ES IMPOSIBLE ENCONTRAR LA CARRETA!

ES COMO BUSCAR UNA AGUJA EN UN PAJAR LLENO DE AGUJAS.



¡OH! ¡EL ALBERGUE DE RELAX!

¡BONDAD GRACIOSA!



¿QUÉ HA PASADO?

¡VINIERON LOS ROMANOS, LO REGISTRARON TODO Y SE DESTRUYERON TODO Y SE LLEVARON DOS PRISIONEROS: RELAX Y UNO GORDO QUE DORMÍA CON UN MONTÓN DE CASCOS SOBRE LA BARRIGA!



¡OBELIX, PRISIONERO DE LOS ROMANOS!

¡VALOR, ASTERIX! ¡MANTÉN FIRME TU LABIO SUPERIOR!

¡ENCONTRAREMOS A OBELIX Y LA POCIÓN MÁGICA, POR TUTATIS!

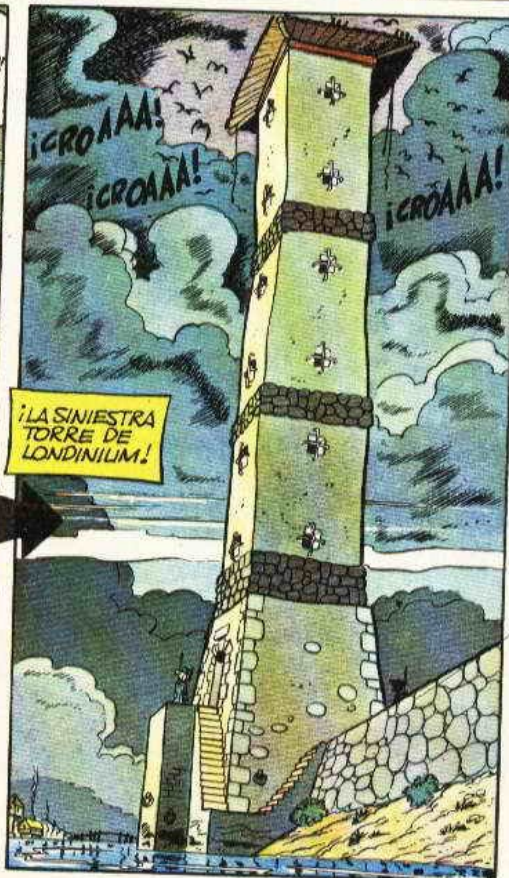


25A



¿DÓNDE ESTARÁN ENCE-RRADOS?

EN LONDINILUM TORRE IMAGINO, ¡ES LA PRISIÓN MÁS SEGURA DE LA CIUDAD! ¡SOLO TIENE DOS PUERTAS Y ESTÁN FUERTEMENTE VIGILADAS!



¡LA SINIESTRA TORRE DE LONDINILUM!



Y EN UN CALABOZO, EN LO ALTO DE LA TORRE...

¿DÓNDE ESTOY?

EN LONDINILUM TORRE, ME TEMO QUE HEMOS LLEGADO AL FIN.



¡PUES BIEN, BEBAMOS UN POCO DE POCIÓN MÁGICA Y VAYAMOS PARA ALLÁ!



PERO INCLUSO SI NOS TORTURAN CON SALSA DE MENTA HERVIDA, ¡NO HABLAREMOS!

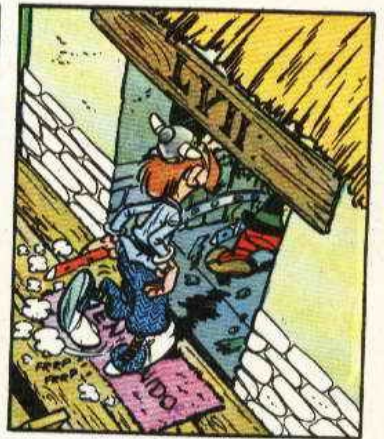
¡AL MENOS A GRITOS!

25B













VISITAREMOS LOS ALBERGUES QUE FIGURAN EN ESTA LISTA... SON LOS QUE HAN COMPRADO LOS TONELES ROBADOS Y UNO DE ELLOS DEBE CONTENER LA POCIÓN MÁGICA.



POCO DESPUÉS...

¿SEÑORES?

¿HA COMPRADO USTED UNOS BARRILES DE VINO MARCADOS CON EL NOMBRE DE RELAX?



¿UN BARRIL? SÍ. LOS ROMANOS ME CONFISCARON LOS QUE YO TENIA. ¿QUÉ VAN A TOMAR?

UN VASO DE VINO.



¿UN VASO PARA LOS TRES? ¿DEBEN SER CALEDONIOS*, SUPONGO?

WESCOCESES.



SÍ, ES VINO.

¡SNIFF! ¡SNIFF! ¡SNIFF! ¡SNIFF!



¡BONDAD GRACIOSA! ¡CLARO QUE ES VINO! ¡PLIE-DEN TOMARLO CON TODA CONFIANZA!

NO. GRACIAS. SÓLO QUERIAMOS VERLO.



¡SON ELLOS!



¿VAMOS A POR ELLOS?

¡NO! ÚNICAMENTE QUIERO SABER QUÉ HACIAN EN EL ALBERGUE.



¿QUERIAN VER MI VINO! ¿SE DA CUENTA QUÉ EXTRAÑAS COSTUMBRES TIENEN EN EL CONTINENTE?

EXTRAÑAS, EN EFECTD...



¡HE COMPRENDIDO, POR JÚPI-TER! ¡LOS GALOS HAN PERDIDO SU TONEL Y ANDAN BUSCÁNDOLO! ¡NO TENEMOS MÁS QUE SEGUIR-LES Y DAREMOS CON LA POCIÓN MÁGICA!



HEMOS VISITADO CASI TODOS LOS ALBERGUES DE LA LISTA, SIN RESULTADO... PROBEMOS AQUI...

NUNCA HABIA VISTO TANTO VINO.

VER UN VASO O DOS, ESTA BIEN, PERO A LA LARGA RESULTA MONOTONO.



SI, COMPRE UN BARRIL DE VINO GALO, PERO LO VOLVI A VENDER A LOS JUGADORES DEL EQUIPO DE CAMULODUNUM; JUEGAN CONTRA LOS DE DUROVERNUM MAÑANA, COMO YA DEBEIS SABER.



¿DE QUÉ HABLA?

¡OH, ES UN JUEGO QUE NOS AFASIONA A LOS BRETONES. SE JUEGA CON UNA CALABAZA Y TREINTA BRETONES, REPARTIDOS EN DOS EQUIPOS DE XV.



¡MAÑANA TIENE LUGAR UN ENCUENTRO VALEDERO PARA EL CAMPEONATO DE LAS CINCO TRIBUS... JUEGAN POR AQUI CERCA.

ME SIENTO ORGULLOSO DE HABER VENDIDO MI VINO A LOS JUGADORES DEL CAMULODUNUM...
¡AÚPA, CAMULODUNUM!



¡CONFÍO EN QUE EL VINO SEA BUENO Y LES AYUDE A VENCER!

¡SI ES EL TONEL QUE CREO, NO PUEDEN PERDER!



AL DÍA SIGUIENTE, NUESTROS AMIGOS SE DIRIGEN HACIA EL ESTADIO EN EL QUE TENDRÁ LUGAR EL ENCUENTRO ENTRE EL CAMULODUNUM Y EL DUROVERNUM...

¡CUÁNTA GENTE!

SI, ESTE JUEGO ES MAS BIEN POPULAR.



LO QUE ME PREOCUPA ES QUE LOS ROMANOS NO NOS HAYAN MOLESTADO.

QUIZÁ SE HAYAN CANSADO DE RECIBIR TORTAZOS. MUCHA GENTE ES ASÍ: LES PEGAS Y SE CANSAN EN SEGUIDA.

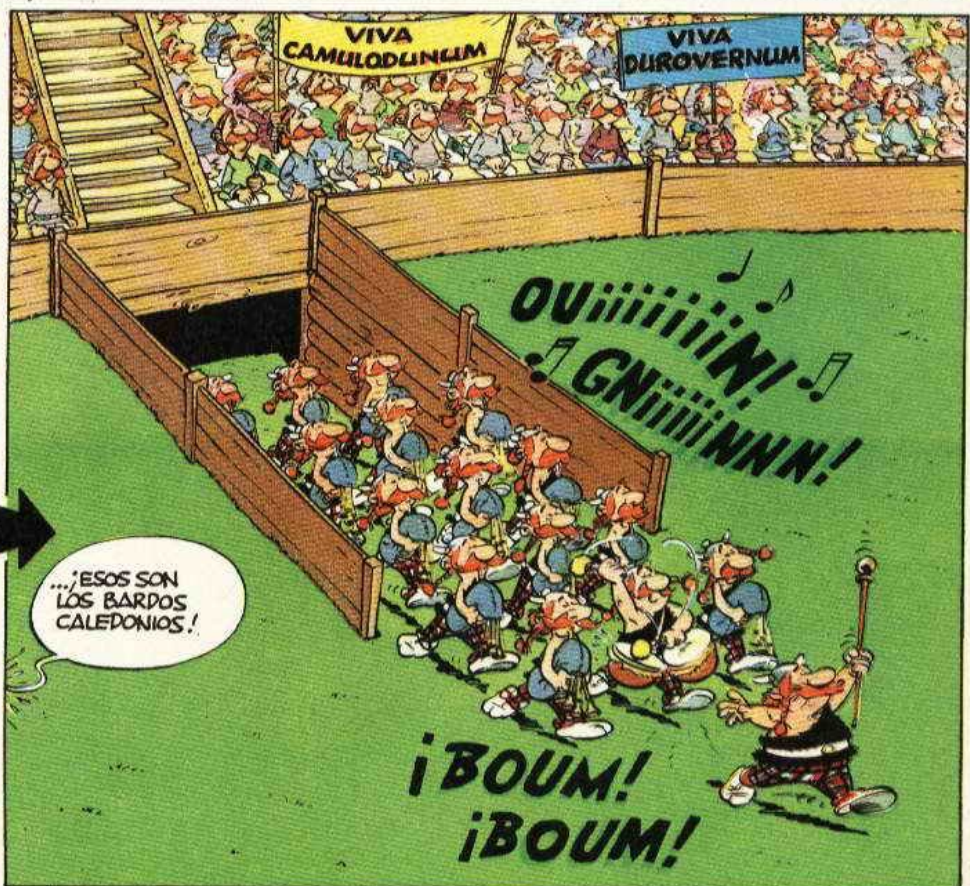


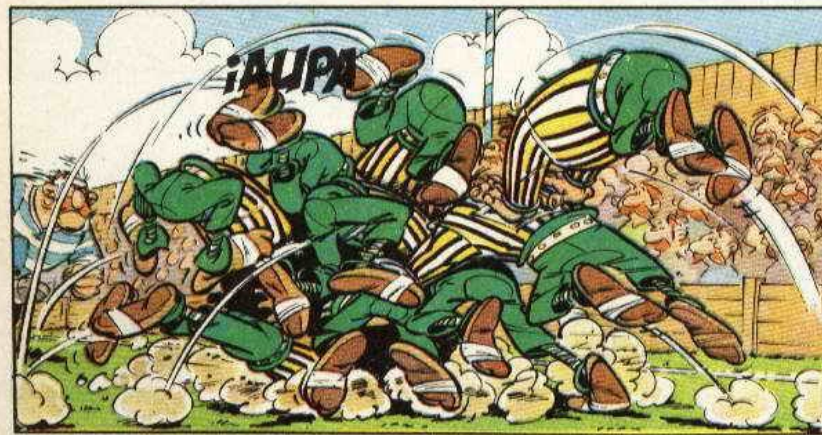
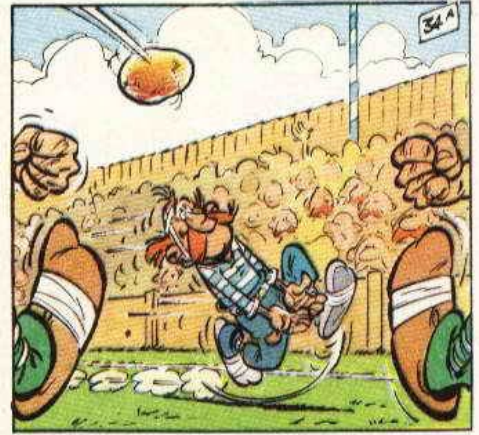
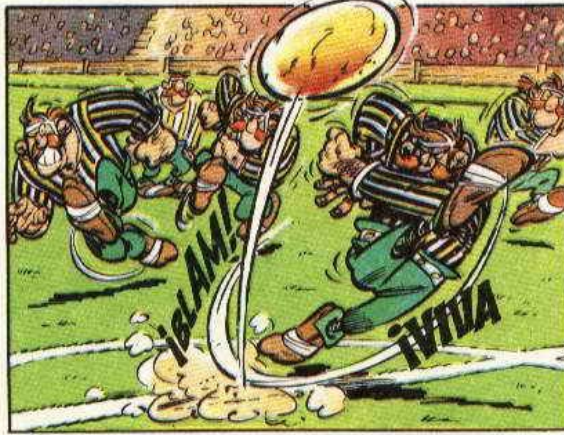
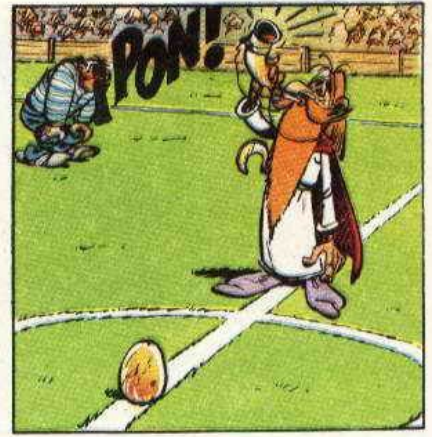
¡PERO LOS ROMANOS NO ESTAN LEJOS!

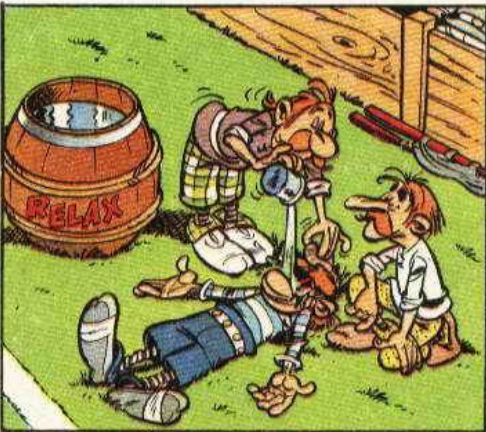
¡BIEN! ¿HABÉIS COMPRENDIDO, POR MERCURIO? ¿OS MEZCLÁIS ENTRE EL PÚBLICO Y OJO AVIZOR!

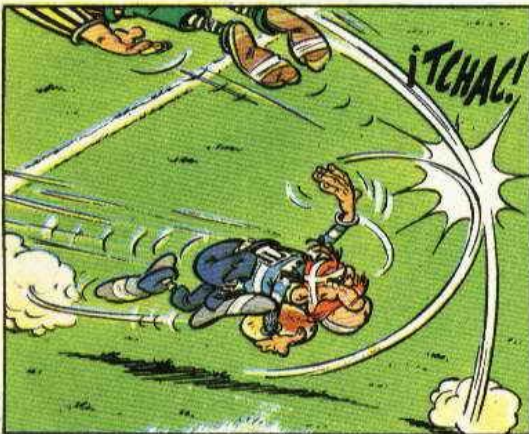
¡EL DECLURÓN DIJO DE PAISANO, IMBÉCIL!

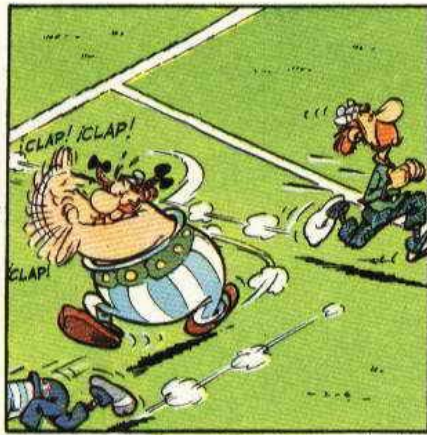
PLIES ESO... ¿ES QUE NO VOY DE PAISANO?



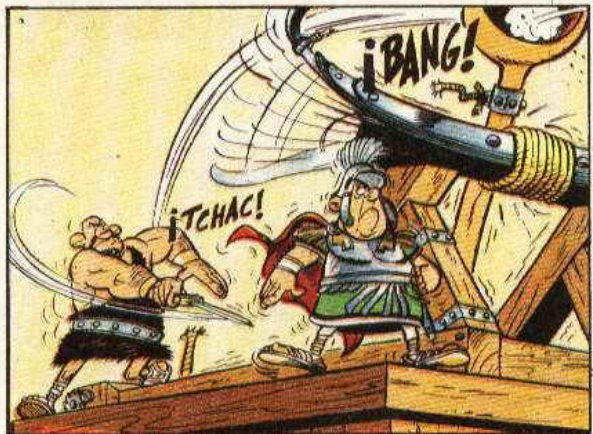














SE ALEJAN. REGRESEMOS A LA ORILLA.



¡EL PROYECTIL DIO DE LLENO EN EL BARRIL DE POCIÓN MÁGICA!

¡NO NOS DIERON TIEMPO NI DE PARLES UN PAR DE TORTAZOS!

¡NO HAN JUGADO DEPORTIVAMENTE!



NO TE DESANIMES, OBELIX. IREMOS CON BUENTORAX A SU ALDEA Y LES AYUDAREMOS CONTRA LOS ROMANOS, INCLUSO SIN POCIÓN MÁGICA.

SERÉIS BIEN RECIBIDOS. TENEDLO POR SEGURO.

¡SNIFF!
¡SNIFF!



Y ASÍ, SIN SER MOLESTADOS POR LOS ROMANOS, QUE LES CREÍAN DESAPARECIDOS, NUESTROS TRES AMIGOS PARTIERON HACIA LA PEQUEÑA ALDEA DE CANTIUM, RESISTENTE INCANSABLE AL INVASOR. LA POCIÓN MÁGICA, MIENTRAS, SE DILUÍA EN LAS FRÍAS Y OSCURAS AGUAS DEL TAMESIS...



...LO QUE TRAJÓ COMO CONSECUENCIA, NUEVAS Y SORPRENDENTES EMOCIONES PARA LOS PESCADORES...

¡YA HA PICADO!



...YA QUE LOS PECECITOS LES HICIERON TRAGAR AGUA MÁS DE UNA VEZ...



...AGUA QUE PERMITIÓ A DICHSO PESCADORES OCULTAR LAS BURLAS QUE SUS CAÍDAS PROVOCARÁN.

¡TEHAC!



DÚAS MÁS TARDE NUESTROS AMIGOS LLEGAN A LA ALDEA DE BUENTORAX, SIENDO RECIBIDOS AMABLEMENTE POR ZEBIG-BOS Y SUS PRINCIPALES ADJUNTOS: OTORINOLA-RINGOLIX Y MAC ONOTERAPIX...

¿CONSEGUÍSTEIS FRÁNQUEAR LAS LINEAS ENEMIGAS?

SÍ, PARECÍAN MUY SEGUROS DE SÍ MISMOS. SOLO FUIMOS DETENIDOS POR UNA PATRULLA.

¡CON LAS POCAS GANAS DE JUERGA QUE TENIA YO!

¿HABÉIS PERDIDO LA MÁGICA POCIÓN, DECIS? ENTONCES, ESTAMOS PERDIDOS. EN CUANTO SEPAN LA NOTICIA LAS ROMANAS LEGIONES, SE APRESURARÁN A INVADIRNOS...

¡MORIREMOS CON LAS ARMAS EN LA MANO, CREO!

¡SATISFACTORIA BUENA IDEA!



¡NO DESESPERÉIS, PORTUTATIS! HE ENCONTRADO EN MI BOLSILLO ESTAS HIERBAS DE MI ALDEA, QUE ME PERMITIRÁN HACER POCIÓN MÁGICA!

¡TRÁEDME UNA MARMITA LLENA DE AGUA CALIENTE! VOY A PREPARAR LA POCIÓN MÁGICA!

¿ESTAMOS SALVADOS, ¿NO ES MAGNÍFICO?

¡LO ES!

¡REALMENTE LO ES!

¿SABES PREPARAR LA POCIÓN MÁGICA, ASTERIX?

NO, OBELIX; ÚNICAMENTE NUESTRO DRUIDA PANORAMIX CONOCE EL SECRETO...

CUANDO SALIMOS DE LA ALDEA, COSÍ ESTAS HIERBAS DE CASA DE PANORAMIX. QUIZA POSEAN VIRTUDES DESCONOCIDAS QUE IGNORAMOS. EN CUALQUIER CASO, AYUDARÁN A ELEVARE LA MORAL DE LOS BRETONES.

¡AQUÍ ESTÁ EL AGUA CALIENTE!

¡QUÉ SUERTE QUE SE PASE PREPARAR LA POCIÓN MÁGICA, ¿NO?

¿TARDARÁS MUCHO?

EN SEGUIDA ESTARÁ.

¡AH! ES TAN SENCILLO COMO UNA RECETA DE COCINA BRETONA... VOY A LLAMAR A MIS GUERREROS.

¡AH, YO NO ME FIO DE LA COCINA GALA!

ESPERO QUE NO LE HAYAN PUESTO AJÓ A ESTA MÁGICA POCIÓN, ¿VERDAD?

¿PLIEPO ECHARLE UNA NUBE DE LECHE A MI MÁGICA POCIÓN?

¡ESTOS BRETONES ESTÁN MAJARETAS!

Y AHORA YA SÓLO NOS QUEDA ESPERAR EL ROMANO ATAQUE.

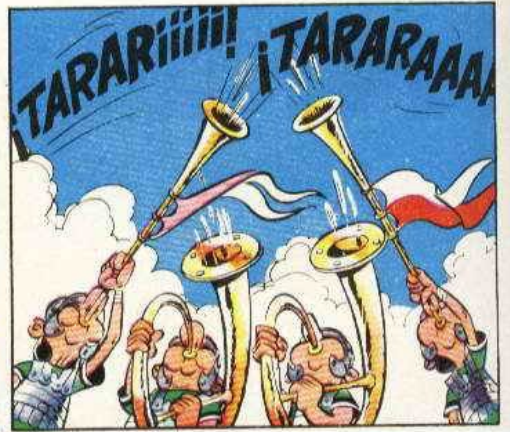
SI LA ASTUCIA DE ASTERIX HA ELEVADO LA MORAL DE LOS BRETONES, IGUAL OCURRE CON LOS ROMANOS AL RECIBIR UNA GRATA NOTICIA.



¡AVE, GENERAL! EL GOBERNADOR ME ENVÍA A DECIRTE QUE LA POCIÓN MÁGICA SE HALLA EN EL FONDO DEL RÍO, JUNTAMENTE CON LOS GALOS QUE LA TRAÍAN.



¡POR JÚPITER! ¡HA LLEGADO EL MOMENTO DEL ATAQUE! ¡CONCENTRACIÓN! ¡QUE SUIENEN LAS BUCCINAS Y LAS TROMPETAS!



UNA VEZ MÁS, PODEMOS ASISTIR AL PRODIGIOSO ESPECTÁCULO DE LA LEGIÓN ROMANA MANIOBRANDO...



¡CENTURIONES, DECLINIONES Y LEGIONARIOS! ¡NUESTROS ADVERSARIOS HAN PERDIDO AL MISMO TIEMPO LA POCIÓN MÁGICA Y A SUS ALIADOS GALOS! ¡TODO PELIGRO HA SIDO CONJURADO!

...EN CUADRO...



¡VENCER SIN PELIGRO, EVITA INCONVENIENTES...! ¡POR LO TANTO...

...EN TRIÁNGULO...



¡¡AL ATAQUE!!

¡LEGIONARIOS! ¡OS ADVIERTO QUE ESTAMOS AQUÍ, Y QUE TENEMOS LA POCIÓN MÁGICA! ¡AÚN ESTÁIS A TIEMPO DE RENDIROS!



...EN CÍRCULO.



¡Y SI ASTERIX ESTÁ AQUÍ SU AMIGO OBELIX NO PUEDE ANDAR LEJOS!

¿QUÉ OBELIX? ¿NO SERÁ EL LOCO!

¡YA ESTÁ BIEN DE CHARLA...! ¡AL ATAQUE!

¡Y TIENEN LA POCIÓN MÁGICA!

¡CLARO QUE SÍ! ¡AL ATAQUE! ¡OBEDECED A VUESTRO JEFE!

¡YO LO CONOZCO! ESTÁ EN LA GUARNICIÓN DE ACUARIUM; ES ASTERIX!

¡UN POCO DE DISCIPLINA, POR TUTATIS! ¡HACED EL FAVOR DE ATACAR!



¿VAMOS, ASTERIX?

¡VAMOS, BIGBOS!



¡ESTÁN SALIENDO!

¡OBELIX! ¡QUE NO ESTÁS EN TU CASA! ¡DEJA PASAR A LOS DEMÁS!

¡NI HABLAR! ¡LOS TURISTAS SIEMPRE SON LOS PRIMEROS!

¡A POR ELLOS Y TODAS ESAS COSAS!

¡SE DISPONEN A ATACARNOS A NOSOTROS!



ÚLTIMA FASE DE LA ESPLÉNDIDA MANIOBRA ROMANA: RETIRADA EN DESORDEN.

¡SÁLVESE QUIEN PUEDA!

¡TCHRAAAAAC!!

¡YO NO SÉ SI PUEDO, PERO VOY A INTENTARLO!



¡HUYEN!

¡VICTORIA!

¡PERO, DÉJALO! ¿QUE QUIERES HACER CON EL?

BUENO, YO PENSABA DEJARLO PARA DESPUÉS, CUANDO HAYA MÁS TRANQUILIDAD...



¡GRACIAS GRACIAS, ASTERIX! ¡HA SIDO MERCED A VUESTRA AYUDA QUE HE-MOS VENCIDO A LOS ROMANOS! ¡PIENSO SEGUIR LA LLUCHA HASTA EXPULSARLOS DE BRETTANA!

DEBO DECIRTE UNA COSA: NO ERA EXACTAMENTE LA PO-CIÓN MÁGICA LO QUE OS DI A BEBER...



ME LO TEMÍA... PERO ESTA BEBIDA HA DADO NUEVO VALOR A MIS HOMBRES. CUANDO REGRESEIS A LA GALIA, ENVIÁ-NOS MÁS HIERBAS CO-MO ESA. ¡LA CONVER-TIREMOS EN BEBIDA NACIONAL!



¡HASTA LA VISTA, PRIMO BUENTORAX! ¡REGRESAMOS A LA GALIA; NUESTRA MISIÓN HA TERMINADO!

¡QUEDAOS UN POCO MÁS! ¡PARA FESTEJAR LA VICTORIA, HAREMOS UN GRAN FESTÍN CON JABALÍ HERVIDO, TERNERA HERVIDA, Y...



¡VÁMONOS, QUE SE HACE TARDE!

¡HA SIDO MAGNÍFICO TE-NER VUESTRA AYUDA!

¡YA NOS DEVOLVERÉIS EL FAVOR AL-GÚN DÍA!



SIENTO TANTOS DESEOS DE LLEGAR A LA GALIA, QUE SI ENCONTRAMOS PIRATAS, PREFERIRÍA DEJARLOS TRANQUILOS Y NO PERDER MÁS TIEMPO.

YO TAMBIÉN TENGO PRISA. PERO, ¿NO CREES QUE SE OFENDERÁN?



¡FRÁGIL ESQUIFE A ESTRIBOR!

ESTE ES UN BARCO NUEVO Y NO QUIERO CORRER RIESGOS... VEAMOS QUIÉN NAVEGA EN ESE ESQUIFE...



¡NOO! SON ELLOS!
¡HUYAMOS!
¡ADELANTE A TODA VELA!



Y ALGO MÁS TARDE...

¡SOY FELIZ! ¡FELIZ!
¡ESTA VEZ LO LOGRAMOS!
¡HEMOS SIDO MÁS RÁPIDOS QUE ELLOS!
¡NO HAN LOGRADO HUNDIRME!



¡HEMOS PERDIDO EL BARCO, PERO NO ME HAN HUNDIDO!

¿PUEDO BAJAR DE AQUI ARRIBA AHORA?

FLUCTUA NEC MERGITUR.



NUESTROS AMIGOS SON RECIDADOS POR LA ALDEA COMO TRILINFADORES, Y SE ORGANIZA UN GRAN FESTIN PARA CELEBRAR SU LLEGADA. ASTERIX CUENTA LAS INCIDENCIAS DEL VIAJE, MIENTRAS OBELIX ENCUENTRA DE NUEVO A SUS MEJORES AMIGOS...

¡IDEFIX Y EL JABALI ASADO!
¡VIVA LA GALIA!



OYE, PANORAMIX, ¿QUELLAS HIERBAS QUE COGI AL MARCHAR, ¿QUE ERAN?

¡OH, SE TRATA DE UNA PLANTA QUE ME TRAJERON DE MUY LEJOS, DE LOS PAISES BARBAROS!



¿Y CÓMO SE LLAMA?

TÉ.

Fin DEL EPISODIO

UDERZO & GOSANNY